Topic/Focus

Subordination

The Miracle of Saint Mina

Thank You!
Topic/Focus

Topic marker -ⲓⲟⲛ (variants -ⲟⲛ, -ⲓⲟⲛ, -ⲕⲟⲛ, -ⲣⲟⲛ) marks the topic of the clause, which is information already known to the listener. The topic marker always marks the first constituent of a clause.

Focus marker -ⲓⲟ/ⲓⲟ marks the focus of the clause, which is new information.
Topic/Focus

(1) SC 17.22–23 δογματικος ως αλλω δογμα· εα[λον] τηλιλαλο [Α]δογηνα·

joun~jour-t-lo sal-∅-lō dou-ar-a-∅
cause~INT-NMLZ-LOC word-NOM-FOC exist-PST1-PRED
sal-l-∅-on till-ila-lo dou-on-a
word-DET-NOM-TOP God-DAT-FOC exist-PST1.2/3SG-PRED

‘In the beginning was the Word, and the Word was with God.’
(Jn 1:1)
‘As it was Sunday, the sailor went up to the village to receive the sacrament. In that village stood the church of the Holy Virgin Mary. There he entered to receive the sacrament.’
Obligatory Focus Marking

The focus marker is obligatory on nominal predicates in a main clause:

(3) P.QL 2 21.ii.9–11 ḫⲟⲥⲏⲫ ⲓⲟⲩⲧⲟⲩ ⲇⲁⲩⲟⲩⲗ ⲙⲁⲧⲁⲣⲁⲗⲟ

Iōsēphi soutoue dauoul-∅ matar-a-lo

Iōsēphi scribe great.DET-NOM witness-PRED-FOC

‘Iōsēphi, the Great Scribe, is witness.’
The focus marker is obligatory on negative verbal predicates in a main clause:

(4) St 5.12–6.3 ⲥⲁⲗⲟⲩ ⲁⲓ̈ⲕⲁ ⲉ̄ⲅⲓⲇⲓⲥⲟⲩ ⲟⲩⲉⲕⲕⲉⲛⲇⲉ ⲟⲩⲣⲟⲩⲉⲓⲟ̄ ⲇⲉⲕⲓⲅⲣ̄ⲙⲁ̄ⲥⲉⲗⲟ·

salou ai-ka  egid-is-ou  ouek-k-ende  our-ou-eio
word 1SG-ACC  ask-PST2-J  one-ACC-NEG.CONJ  2PL-J-LOC
dekk-igir-mis-s-e-lo
conceal-CAUS-NEG-PST2-1SG.PRED-FOC

‘I did not conceal from you any word which you asked me.’
Table of Contents

Topic/Focus

Subordination

The Miracle of Saint Mina

Thank You!
Temporal Clauses

- Bare temporal clauses
- Temporal clause with suffix
  - With -ⲗⲟ ‘when’;
  - With -ⲗⲟ ⲕⲟⲛⲟ ‘after’;
  - With ⲁⲥⲟⲩ ‘since,’ lit. ‘north, downstream’.
- Temporal clause with conjunction
  - With ⲁⲥⲓⲧⲓ ‘as’;
  - With ⲑⲧⲟⲩⲧⲛⲟ ‘until’.
Temporal Clauses

(5)  

a. απογγάλλων πεεν’: ‘While the boatsman speaks, …’

b. απογγάλλων πεεεν’: ‘When the boatsman speaks/spoke, …’

c. απογγάλλων πεεενν’: ‘When the boatsman spoke, …’

d. απογγάλλων πεεενν’ κονο: ‘After the boatsman spoke, …’

e. απογγάλλων πεεεν καλο: ‘Since the boatsman spoke, …’

f. απογγάλλων πεεεν κελλαυ’: ‘As the boatsman spoke, …’

g. απογγάλλων πεεεν παγογ(κα): ‘Until the boatsman spoke, …’
(Non-)coreferential bare conditional clause with ēlecī ‘if’:

(6) ēlecī āporgā aika dāgēnī. ṣogla ḏōyɾē: ‘If the boatsman kicks me, I go home.’

(7) ēlecī āporgīkā dāgērī. ṣogla ḏōyɾē: ‘If I kick the boatsman, I go home.’
Conditional Clauses

Non-coreferential bare conditional clause with -κο/-κα and locative -λο:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Person</th>
<th>Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1 SG</td>
<td>-κο-ι-ο</td>
</tr>
<tr>
<td>2/3 SG</td>
<td>-κο-ν-νο</td>
</tr>
<tr>
<td>1/2 PL</td>
<td>-κο-ογ-ὁ</td>
</tr>
<tr>
<td>3 PL</td>
<td>-κο-ἀν-νο</td>
</tr>
</tbody>
</table>

(8) ἀπογγὰ αἰκα δάγκικοννο· γογλα δογρε: ‘If the boatsman kicks me, I go home.’

(9) but *ἀπογγίκα δάγκικοιο· γογλα δογρε
Coreferential final clause with -ⲛⲓⲏ (sg.)/-考点 (pl.)

(10) ⲡⲟⲧⲑⲛ ⲏⲟⲣⲓⲧ Ⲩⲟⲣⲓⲧⲛ Ⲣⲁⲣⲓⲟⲧⲉ ⲡⲧⲟⲩⲧⲓⲏ·: ‘I go home in order to kick the boatsman.’
Final Clauses

Non-coreferential final clause with -ⲕⲟ/-ⲕⲡ, locative -ⲗⲟ, and predicate marker -ⲝ:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>1SG</th>
<th>2/3SG</th>
<th>1/2PL</th>
<th>3PL</th>
</tr>
</thead>
</table>

(11) ᴡⲟⲙⲉ ⲧⲟⲩⲣⲟ· ⲝⲟⲣⲓⲧⲧ ⲝⲁⲧⲓⲧⲟⲩⲧⲏ· ‘We go home so that you kick the boatsman.’
Causal Clauses

Causal clauses are formed by a bare temporal clause with the conjunction ḏⲟγⲣⲣⲏⲛ; -ⲛ ⲉⲟⲩⲛ/ⲧⲟ ⲉⲟⲩⲛ; or ⲝⲟ ⲟⲩⲡⲓ.

(12) ᆛⲟⲧⲏⲧⲛⲟⲩ Ⲟⲓⲛⲏ ⲝⲟⲩⲣⲣⲏⲛ: ‘Because the boatsman spoke, . . .’
(13) ᆛⲟⲧⲏⲧⲛⲟⲩ Ⲟⲓⲛⲏⲥⲏ ⲉⲧⲟⲩⲛ: ‘Because the boatsman spoke, . . .’
(14) ᆛⲟⲧⲏⲧⲛⲟⲩ Ⲟⲓⲛⲏⲥⲏ ⲟⲟⲩⲡ: ‘Because the boatsman spoke, . . .’
Table of Contents

Topic/Focus

Subordination

The Miracle of Saint Mina

Thank You!
British Museum Or. MS 6805 containing *The Miracle of Saint Mina*. As a result of the colonialist heritage that continues to dominate British Museum policy, these images are not publicly available despite scholars having acquired them for their own research with public money. I’d be happy to share these high-res images with anyone who asks me.
The Miracle of Saint Mina

(15) Μ 1.1–3 ὡκκόρα χριστοῦν μαρτύροιν εἴηκοι Μηνανα αὐσαλω.

ηοκκορ-α   κχριστος-ιν   μαρτυροςου ηισσου μηνα-να
miracle-PRED Christ-GEN martyr holy Mina-GEN
au-s-α-lο
make-PST2-PRED-FOC

‘This is a miracle that Saint Mina, the martyr of Christ, performed.’
The Miracle of Saint Mina

(16) Ἱ 1.4–5 τῆς ἡτοκινναυελο ἄμη.

till-in tokinnaue-lo amē(n)

God-GEN peace-LOC amen

‘In the peace of God, amen.’
The Miracle of Saint Mina

(17) M 1.5 ontakragoȝēke

\textit{on-tak-r-a-goue-ke}

\textit{love-PASS-PRS-PRED-PL.PRED-2PL}

‘Beloved!’
The Miracle of Saint Mina

(18) Ἔττου οὐελλο ἄππον οὐελλα δογᾶρα· ἀλεξανδρὲν· ὗκγογα·

eittou  ouel-∅-lo  dippou  ouel-la  dou-ar-a
woman one-NOM-FOC village one-DAT exist-PST1-PRED
alexandre-n  šik-gou-la
Alexandria-GEN district-ground-DAT

‘There was a woman living in a village, in the district of Alexandria.’
The Miracle of Saint Mina

(19) M 1.8–11 ṭaṟon ṣirā ḍenədə oyunnaʁə meṇnələw` enk`endə` ak`endə:

\[
\begin{align*}
tar-∅-on & \quad mir-a & \quad ag-ende & \quad ounn-ar-a \\
3SG-NOM-TOP & \quad barren-PRED & \quad sit-NEG.CONJ & \quad bear-PST1-PRED \\
men-n-a-lō & \quad ṣak-ende \\
not.be-PRS.2/3SG-PRED-FOC & \quad son.ACC-NEG.CONJ \\
as-k-ende & \quad daughter-ACC-NEG.CONJ
\end{align*}
\]

‘She remained barren and bore neither son nor daughter.’
The Miracle of Saint Mina

\(\text{(20)}\quad \text{M 1.11–2.2 eινίττου γογκτλώ διεικόν κοᾶλο ἐνονά· σεγαττκόν κονμενναλώ·}

\text{ei̜nīttou ηουκτ-𝑙ō} \quad \text{diei-k-on}

\text{wealth} \quad \text{abundance.NMLZ-LOC} \quad \text{be.many-ACC-TOP}

\text{ko-a-lo} \quad \text{en-on-a} \quad \text{seu-att-k-on}

\text{have-PRED-FOC} \quad \text{be-PST1.2/3SG-PRED} \quad \text{inherit-NMLZ-ACC-TOP}

\text{kon-men-n-a-lō}

\text{have-NEG-PRS.2/3SG-PRED-FOC}

‘In abundant wealth she possessed much, but she had no heir.’
The Miracle of Saint Mina

(21) М 2.2–4 ἐν τῇ ὑπαρχῇ εἰςείδειον τὸν ἄειλα μαϊκαρίσνα·

`Talking about this thing hurt her heart.'
The Miracle of Saint Mina

(22) Μ 2.5–10 ταν ἡγα λο δογαρα μuíφανγογκκεταλλεειον

meiragoyêlôw eiccana· meddouynî taeigouyî· tuyeigouyî·

doutrapigoûlô kieéklôw·

tan ηοg-la dou-ar-a miššan-gou-k-ketalle-eion

3SG GEN house-DAT exist-PST1-PRED all-PL-DET-also-TOP

meira-goue-lô eis-s-an-a

barren-PRED-PL PRED-FOC be-PST2-3PL-PRED

medjouni-n taei-gou-l-∅ touei-gou-l-∅

servant-PL GEN girl PL-PL-DET-NOM cow PL-PL-DET-NOM

doutrap-igou-lô kieiskillô

fowl-PL LOC until LOC

‘Also all who lived at her house were barren, the servant girls, the cows, up to the fowls.’
British Museum Or. MS 6805

British Museum Or. MS 6805 containing *The Miracle of Saint Mina*. As a result of the colonialist heritage that continues to dominate British Museum policy, these images are not publicly available despite scholars having acquired them for their own research with public money. I’d be happy to share these high-res images with anyone who asks me.
Table of Contents

Topic/Focus

Subordination

The Miracle of Saint Mina

Thank You!
Contact

Email
vincent@vangervenoei.com

Support
https://ko-fi.com/ontakragoueke

Follow
http://www.twitter.com/ontakragoueke